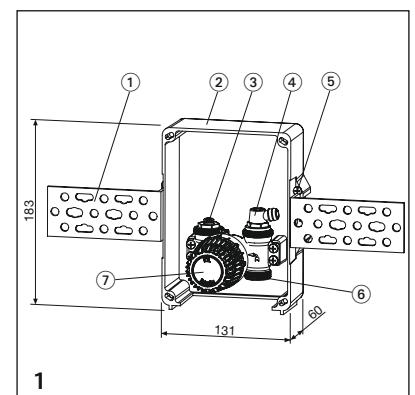


Multibox RTL

Unterputz-Rücklauftemperaturbegrenzung für Fußbodenheizungen mit Rücklauftemperaturbegrenzer RTL

Montage- und Bedienungsanleitung



Legende

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| ① Befestigungsschiene | ⑧ Heizkörper |
| ② UP-Kasten | ⑨ Fußboden-Heizkreis |
| ③ Absperr-/Regulierspindel | ⑩ äußere Wandschicht |
| ④ Entlüftungsventil | ⑪ Oberkante Fertigfußboden |
| ⑤ Arretierschraube 4.2 x 19 | ⑫ Abdeckplatte |
| ⑥ Rohrabschluss G 3/4 AG | ⑬ Schrauben 4.2 x 50 |
| ⑦ Rücklauftemperaturbegrenzer RTL | ⑭ Rahmen |

Einbauhinweise

Multibox RTL ist im Rücklauf am Ende des Fußboden-Heizkreises ⑨ anzuschließen. Flussrichtung beachten (Abb. 2). Es ist zu berücksichtigen, dass die von der Anlage gefahrene Vorlauftemperatur für den Systemaufbau der Fußbodenheizung geeignet ist. Das Fußbodenheizungsrohr sollte spiralförmig im Estrich verlegt werden (Abb. 2). Der Abstand zum Fertigfußboden sollte ab Unterkante UP-Kasten mindestens 200 mm betragen (Abb. 3).

Montage

Unterputz-Kasten

UP-Kasten ② in vorgesehenen Wandschlitz lotrecht einsetzen (Breite mind. 144 mm, Tiefe mind. 60 mm) und anschließend mittels Befestigungsschienen montieren (Abb 3.). Der Abstand zwischen Vorderkante UP-Kasten und Fertigwand kann durch die variable Abdeckung, bestehend aus Abdeckplatte ⑫ und Rahmen ⑭ (Abb. 4), 0 bis 30 mm betragen. **Empfohlener Abstand: ca. 20 mm.**

UP-Kasten wie folgt auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten:
– Stärke der äußeren Wandschicht (Putz, Fliesen Gipskarton etc.) ⑩ (Abb. 3) ermitteln.
– Arretierschrauben ⑤ lösen.
– Vorderkante UP-Kasten auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten.
– Arretierschrauben ⑤ wieder anziehen.

Rohr-Anschluss

Für den Anschluss von Kunststoff-, Kupfer-, Präzisionsstahl- oder Verbundrohr nur die entsprechenden Original HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Klemmring, Klemmringmutter und Schlauchdübel sind mit der Größen-Angabe und mit THE gekennzeichnet. Bei metallisch dichten Klemmverschraubungen für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, bei einer Rohrwanddicke von 0,8 - 1,0 mm, zur zusätzlichen Stabilisierung des Rohres Stützhülsen einsetzen. Anzuschließende Rohre rechtwinklig zur Rohrachse anbringen. Rohrenden müssen einwandfrei rund, griffrei und unbeschädigt sein. Nach Rohr-Anschluss beiliegende **Bauschutzabdeckung** in UP-Kasten einsetzen.

Rücklauftemperaturbegrenzer RTL

Bauschutzabdeckung nach Abschluss der Rohbauarbeiten herausnehmen. Rücklauftemperaturbegrenzer ⑦ auf Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 20 Nm). Achten Sie darauf, dass der Einstellhebel nach oben weist. Anschließend Rücklauftemperaturbegrenzer RTL auf gewünschte Merkzahl stellen.

Rahmen und Abdeckplatte

Rahmen ⑭ an UP-Kasten ② ansetzen, ausrichten und mit beiliegenden Schrauben ⑬ befestigen. Anschließend Abdeckplatte ⑫ an Rahmen ansetzen und andrücken bis sie einrastet (Abb. 4).

Absperrung und Voreinstellung

Das Ventil wird durch Rechtsdrehen der Absperr-/Regulierspindel ③ mit einem Sechskantstiftschlüssel SW 5 geschlossen. Die vorgesehene Voreinstellung kann durch anschließendes Linksdrehen vorgenommen werden. Technische Daten/Diagramme siehe Prospekt „Multibox“.

Einstellung

Rücklauftemperaturbegrenzer RTL

Merkzahl	0	1	2	3	4	5
Rücklauftemperatur [° C]	0	10	20	30	40	50

– Empfehlung: verdeckte Begrenzung oder Blockierung der gewünschten Rücklauftemperatur vornehmen. Siehe Prospekt Montage- und Bedienungsanleitung (bei Bedienung Thermostat-Kopf K).
– Beachten, dass der eingestellte Sollwert nicht unter der Umgebungstemperatur des RTL liegt, da dieser dann nicht mehr öffnet.

Funktionsheizen

Funktionsheizen bei Normgerechten Heizestrich entsprechend EN 1264-4 durchführen.

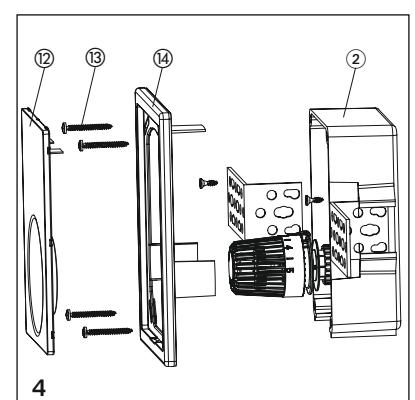
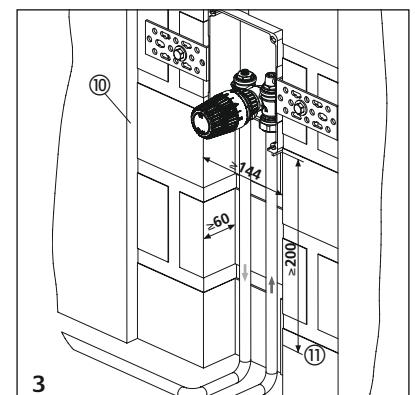
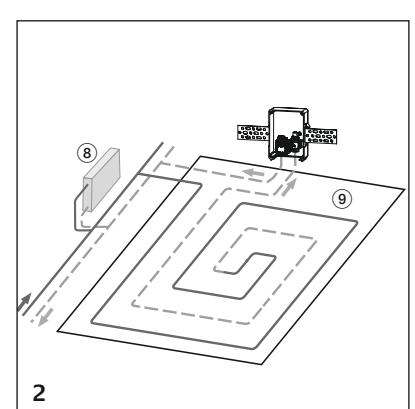
Frühestiger Beginn des Funktionsheizens:

- Zementestrich: 21 Tage nach Verlegung
- Anhydritestrich: 7 Tage nach Verlegung

Mit Vorlauftemperatur zwischen 20 °C und 25 °C beginnen und diese 3 Tage aufrechterhalten. Anschließend maximale Auslegungstemperatur einstellen und diese 4 Tage halten. Die Vorlauftemperatur ist dabei über die Steuerung des Wärmeerzeugers zu regeln. Ventil durch linksdrehen der Bau-schutzkappe öffnen. Hinweise des Estrichherstellers beachten!

Maximale Estrichtemperatur im Bereich der Heizrohre nicht überschreiten:

- Zement- und Anhydritestrich: 55 °C
- Gussasphaltestrich: 45 °C
- nach Angabe des Estrichherstellers!



Technische Änderungen vorbehalten.

- GB** Multibox RTL Flush mounting return temperature limiting for floor heating with return temperature limiter RTL
F Multibox RTL Système de limitation de température du circuit de retour à encastrer pour chauffages par le sol avec limiteur de température du circuit de retour RTL
NL Multibox RTL Verzonken terugloop-temperatuurbegrenzing voor vloerverwarming met terugloop-temperatuurbegrenzer RTL

Installation and operating instructions

Legend

- | | |
|--|--------------------------------|
| ① Mounting rail | ⑧ Radiator |
| ② Flush casing | ⑨ Floor heating circuit |
| ③ Shut-off/control spindle | ⑩ Outer wall layer |
| ④ Air venting valve | ⑪ Finished floor upper surface |
| ⑤ Locking screw 4.2 x 19 | ⑫ Cover plate |
| ⑥ Pipe connection G 3/4 outside thread | ⑬ Screws 4.2 x 50 |
| ⑦ Return temperature limiter RTL | ⑭ Frame |

Installation information

Multibox RTL is to be connected in the return flow at the end of the floor heating circuit ⑨. Note flow direction (Illustr. 2). It has to be taken into account that the supply temperature used is suitable for the construction of the floor heating. The floor heating pipe should be laid in a spiral form in the flooring (Illustr. 2). The distance from the lower edge of the flush casing to the finished floor should be at least 200 mm (Illustr. 3).

Installation

Flush casing

Place the flush casing ② vertically in the wall slot provided (width at least 144 mm, depth at least 60 mm) and fix with the mounting rails (Illustr. 3). By means of the variable cover, consisting of cover plate ⑫ and frame ⑭ (Illustr. 4), the distance between the front edge of the flush casing and finished wall can be 0 to 30 mm. **Recommended distance approx. 20 mm.** Align flush casing to the position required below the finished wall:
– Determine thickness of the outer wall layer (plaster, tiles, gypsum plaster board etc.) ⑩ (Illustr. 3).
– Loosen locking screw ⑤.
– Align front edge of the flush casing to the position required below the finished wall.
– Tighten up locking screw ⑤ again.

Pipe connection

Use only original HEIMEIER compression fittings for the connection of plastic, copper, precision steel or multi-layer pipe. Compression ring, compression ring nut and hose nozzle are marked with dimensional information and with THE. When metallically sealing compression fittings are used with copper or precision steel pipe, with a pipe wall thickness of 0.8 – 1.0 mm, use supporting sleeves for the additional stabilisation of the pipe. Cut the pipes to be connected into sections at right angle to the pipe axis. The pipe ends must be perfectly round, free of burrs and undamaged. After connecting the pipe fit the **protection cover** in the flush casing.

Return temperature limiter RTL

Take off the protection cover after completion of the structural work. Place the return temperature limiter ⑦ on the valve body, screw up and tighten with rubber jawed wrench (approx. 20 Nm). Make sure that the setting arrow point upwards. Afterwards set the return temperature limiter RTL to the required number.

Frame and cover plate

Put frame ⑭ on flush casing ②, align them and fasten with the screws ⑬ enclosed. Afterwards put on the cover plate ⑫ and press it until it clicks into place (Illustr. 4).

Shutoff and presetting

The valve is closed by turning the shutoff/control spindle ③ to the right with an SW 5 hexagon key. The planned presetting can be made by turning it to the left afterward. For specifications/diagrams see "Multibox" brochure.

Adjustment

Return temperature limiter RTL

- | Number | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--------------------------|---|----|----|----|----|----|
| Return temperature [° C] | 0 | 10 | 20 | 30 | 40 | 50 |
- Recommendation: set the hidden restriction or locking of the required return temperature. See the leaflet Installation and Operating Instructions (with thermostatic head K operation).
– Make sure that the setting is not lower than the ambient temperature of the RTL since then it will no longer open.

Functional heating

Carry out functional heating at the heating mark conforming to standards in keeping with EN 1264-4.

Earliest start for functional heating:

- Cement floor: 21 days after laying
 - Anhydrite floor: 7 days after laying
- Begin at supply temperature of 20 °C - 25 °C and maintain for 3 days. Then adjust maximum design temperature and maintain for 4 days. The supply temperature can be regulated by controlling the boiler. Open the valve by turning the protection cap to the left. Refer to the information of the cement floor manufacturer!

Do not exceed maximum cement floor temperature at the heating pipes:

- Cement and anhydrite floor: 55 °C
- Poured asphalt floor: 45 °C
- in line with particulars of the cement floor manufacturer!

Technical changes must be taken into account.

Technische Änderungen vorbehalten.

GB Multibox RTL Flush mounting return temperature limiting for floor heating with return temperature limiter RTL

F Multibox RTL Système de limitation de température du circuit de retour à encastrer pour chauffages par le sol avec limiteur de température du circuit de retour RTL

NL Multibox RTL Verzonken terugloop-temperatuurbegrenzing voor vloerverwarming met terugloop-temperatuurbegrenzer RTL

Notice de montage et de service

Legend

- | | |
|--|-----------------------------------|
| ① Rail de fixation | ⑧ Radiateur |
| ② Caisson à encastrer | ⑨ Circuit de chauffage par le sol |
| ③ Tige d'arrêt et de régulation | ⑩ Couche extérieure du mur |
| ④ Souffape de purge | ⑪ Bord supérieur sol fini |
| ⑤ Vis d'arrêt 4,2 x 19 | ⑫ Plaque de recouvrement |
| ⑥ Raccord de tube G 3/4 AG | ⑬ Vis 4,2 x 50 |
| ⑦ Limiteur de température du circuit de retour RTL | ⑭ Cadre |

Installation information

Multibox RTL est à monter dans le circuit de retour à la fin du circuit de chauffage par le sol ⑨. Tenir compte du sens du courant (Fig. 2). Il faut être tenu compte que la température de la canalisation montante de l'installation soit appropriée à la structure du système de chauffage par le sol. Le tube de chauffage par le sol doit être posé dans la chape en forme de spirale (Fig. 2). La distance entre la base de la souffape de thermostat et le bord inférieur de la chape doit être au moins de 200 mm (Fig. 3).

Installation

Flush casing

Placer le caisson à encastrer ② bien d'aplomb dans la fente ménagée à cet effet dans le mur (largeur au moins 144 mm, profondeur 60 mm) et le monter ensuite à l'aide de rails de fixation (Fig. 3). L'écart entre le bord avant du caisson à encastrer et le mur fini peut se situer entre 0 et 30 mm du fait du couvercle variable constitué de la plaque de recouvrement ⑫ et du cadre ⑭ (Fig. 4). **Ecart recommandé: env. 20 mm.** Aligner le caisson à encastrer comme suit pour qu'il ait la position désirée sous le mur:
– Déterminer l'épaisseur de la couche extérieure du mur (enduit, carrelage, placoplâtre etc.) ⑩ (Fig. 3).
– Desserrez les vis d'arrêt ⑤.
– Aligner le bord avant du caisson à encastrer pour qu'il ait la position désirée sous le mur fini.
– Tassez les vis d'arrêt ⑤ again.

Pipe connection

Utiliser uniquement des raccords de tubes en plastique, en cuivre, en acier de précision et de tubes d'assemblage, utiliser uniquement les visages par serrage appropriés et originaux de HEIMEIER. La bague de serrage, l'écriveau de la bague de serrage et l'emballage à olive portent l'indication de la taille et l'inscription THE. Dans le cas des bagues à compression à obturation métallique pour tubes en cuivre ou en acier de précision, une épaisseur de pariote entre 0,8 et 1,0 mm, utiliser des douilles de renforcement pour une meilleure stabilité du tube. Sciez ensuite les tubes à la longueur nécessaire perpendiculairement à l'axe du tube. Les extrémités du tube doivent être parfaitement rondes et impeccables et ne présenter ni ébarbures ni dommages. Après le raccordement du tube, placer le **couvercle de protection pour les travaux c-joint** dans le caisson à encastrer.

Return temperature limiter RTL

Retirez le couvercle de tube lorsque les travaux sont terminés, enlever le couvercle de protection pour les travaux. Placez le limiteur de température du circuit de retour ⑦ sur la base de la souffape de thermostat, la visser et le serrer fermement à l'aide d'une clé à moïne en caoutchouc (env. 20 Nm). Veiller à ce que la flèche de réglage soit orientée vers le haut. Positionner ensuite le limiteur de température du circuit de retour RTL

- I Multibox RTL** Unità sotto traccia di limitazione della temperatura di ritorno per riscaldamento integrato nel pavimento con limitatore della temperatura di ritorno RTL
- E Multibox RTL** Limitación de temperatura de retorno de empotrado para calefacciones de suelos con limitador de la temperatura de retorno
- RUS Multibox RTL** Регулятор температуры напольного отопления с ограничителем температуры в „обратке“ RTL

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Legenda

① Guida di fissaggio	⑧ Radiatore
② Cassette sotto traccia	⑨ Circuito di riscaldamento integrato nel pavimento
③ Vite d'arresto e di regolazione	⑩ Rivestimento della parete
④ Valvola di spurgo	⑪ Círculo de calefacción de suelo
⑤ Vite di arresto 4,2 x 19	⑫ Husilo de bloqueo/regulación
⑥ Raccordo per tubo G 3/4 AG	⑬ Capa de pared exterior
⑦ Limiteur della temperatura di ritorno RTL	⑭ Válvula de desaire
⑧ Intelaiatura	⑮ Bordo superiore del pavimento

Installazione

Multibox RTL va collegato al ritorno al termine del circuito di riscaldamento integrato nel pavimento ⑨. Attenzione al verso di flusso (fig. 2). Occorre tenere presente che la temperatura di manda dell'impianto sia adatta alla struttura del sistema di riscaldamento integrato nel pavimento. Il tubo del riscaldamento va posato a spirale nel pavimento continuo (fig. 2). La distanza minima dal pavimento del bordo inferiore della cassetta di sotto traccia deve essere di 200 mm (fig. 3).

Montaggio

Cassetta sotto traccia

Collocare verticalmente la cassetta sotto traccia ② nella fessura preparata nella parete (larghezza min. 144 mm, profondità min. 60 mm) e quindi montarla sulle guide di fissaggio (fig. 3). La distanza tra il bordo anteriore della cassetta sotto traccia e la parete può essere di 0 - 30 mm a seconda del sistema di copertura composta da piastra di copertura ⑯ e marco ⑭ (fig. 4). **Distanza suggerita: circa 20 mm.** Posizionare la cassetta sotto traccia sul luogo desiderato sotto la parete nel modo seguente:

- Misurare lo spessore del rivestimento della parete (intonaco, piastrelle, cartongesso, ecc.) ⑩ (fig. 3).
- Allentare le viti di arresto ⑤.
- Posizionare il bordo anteriore della cassetta sotto traccia sul luogo desiderato sotto la parete.
- Riserrare le viti di arresto ⑤.

Collegamento del tubo

Per collegare il tubo di plastica, di rame, di acciaio di precisione o stratificato, utilizzare esclusivamente raccordi flettibili di bloccaggio originali HEIMEIER. L'anello di serraggio, il doppio anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THER. Nei raccordi flettibili blocctati realizzati con guarnizione di metallo per tubi di rame e acciaio di precisione con uno spessore della parete del tubo di 0,8 - 1,0 mm, è necessario utilizzare boccole di sostegno, per stabilizzare ulteriormente il tubo. Accorciare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate. Al termine del collegamento del tubo applicare la copertura di protezione fornita in dotazione nella cassetta sotto traccia.

Limitatore della temperatura di ritorno RTL

Al termine dei lavori di installazione dei tubi togliere la copertura di protezione. Applicare ed avvitare il limitatore della temperatura di ritorno ⑦ sulla parte inferiore della valvola e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (circa 20 Nm). Verificare che la freccia di regolazione sia rivolta verso l'alto. Collegare quindi il limitatore della temperatura di ritorno RTL sul numero desiderato.

Intelaiatura e piastra di copertura

Applicare l'intelaiatura ⑮ sulla cassetta sotto traccia ②, posizionarla correttamente e fissarla con le viti ⑯ fornite in dotazione. Eventualmente tirare indietro i fermi della testina termostatica e quindi applicare la piastra di copertura ⑯ premendola sull'intelaiatura fino a farla innestare in posizione (fig. 4).

Bloccaggio e pre-regolazione

La valvola viene chiusa girando in senso orario la vite di arresto e regolazione ③ per mezzo di una chiave esagonale del 5. La pre-regolazione prevista può essere effettuata girandola successivamente in senso antiorario. Per i dati tecnici e i diagrammi si veda al prospetto „Multibox“.

Regolazione

Limitatore della temperatura di ritorno RTL

Numeri	0	1	2	3	4	5
Temperatura di ritorno [°C]	0	10	20	30	40	50

- Suggerimento: eseguire la limitazione coperta o il bloccaggio della temperatura di ritorno desiderata. Vedil il prospetto „Istruzioni di montaggio e per l'uso“ (per la testina termostatica K).

- Tenere presente che il valore nominale impostato non deve essere minore della temperatura ambiente dell'RTL, in quanto, in caso contrario, quest'ultimo non aprirà più.

Riscaldamento di funzione

Eseguire un riscaldamento di funzione in normali massetti di riscaldamento secondo la norma EN 1264-4.

Primo inizio del riscaldamento di funzione:

- Massetto di calcestruzzo: 21 giorni dopo la posa
- Massetto di anidrite: 7 giorni dopo la posa

Iniziare con la temperatura di manda compresa tra 20 °C e 25 °C e mantenere questo valore per la durata di 3 giorni. Regolare successivamente la massima temperatura raggiungibile e conservarla per la durata di 4 giorni. La temperatura di manda può essere regolata attraverso il controllore del generatore di calore. Aprire la valvola, girando in senso antiorario la capsa protettiva della costruzione. Osservare le informazioni fornite dal produttore del massetto!

Non superare la massima temperatura del massetto nel campo dei tubi di riscaldamento:

- Massetto di calcestruzzo e anidrite: 55 °C
- Massetto di asfalto caloto: 45 °C
- secondo le specifiche fornite dal produttore del massetto!

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y de manejo

Legenda

① Carril de fijación	⑧ Radiador
② Caja de empotrado	⑨ Circuito de riscaldamiento integrado en el pavimento
③ Vite d'arresto e di regolazione	⑩ Rivestimento della parete
④ Valvola di spurgo	⑪ Círculo de calefacción de suelo
⑤ Vite di arresto 4,2 x 19	⑫ Husilo de bloqueo/regulación
⑥ Raccordo per tubo G 3/4 AG	⑬ Capa de pared exterior
⑦ Limitatore della temperatura di ritorno RTL	⑭ Válvula de desaire
⑧ Intelaiatura	⑮ Bordo superior del pavimento

Indicaciones de montaje

La multicaja RTL se debe conectar al fin del circuito de calefacción del suelo ⑨ en el retorno. Preste atención a la dirección del flujo (imagen 2). Se debe tener en cuenta que la temperatura de avance del sistema sirva para el montaje del sistema de la calefacción de suelos. El tubo de la calefacción de suelos debería ser colocado de forma espacial en la capa de acabado (imagen 2). La distancia mínima del pavimento del borde inferior de la caja de sotto traccia debe ser de 200 mm (fig. 3).

Montaje

Caja de empotrado

Coloque la caja de empotrado ② en la ranura de la pared prevista perpendicularmente (un ancho min. de 144 mm, una profundidad min. de 60 mm) y muéntela luego con cariles de fijación (imagen 3). La distancia entre el borde delantero caja de EMPOTRADO y pared acabada puede ser, debido a la cobertura variable compuesta de placa de cubierta ⑯ y marco ⑭ (fig. 4). **Distanza suggerita: circa 20 mm.** Posicionar la caja de empotrado sobre el suelo deseado sotto la pared en el modo siguiente:

- Calcule el grosor de la capa de la pared exterior (revestimiento, baldosas, caja de yeso,etc.) ⑩ (fig. 3).
- Afloje los tornillos de bloqueo ⑤.
- Posicionar el borde anterior de la caja de EMPOTRADO en la posición deseada debajo de la pared acabada.
- Apriete de nuevo los tornillos de bloqueo ⑤.

Conexión tubular

Utilice sólo los atornillados de apriete originales de HEIMEIER para la conexión de tubos plásticos, de cobre, de acero de precisión o stratificado. Utilizar exclusivamente raccordi flettibili di bloccaggio originali HEIMEIER. L'anello di serraggio, el doppio anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THER. Nei raccordi flettibili blocctati realizzati con guarnizione di metallo per tubi di rame e acciaio di precisione con uno spessore della parete del tubo di 0,8 - 1,0 mm, è necessario utilizzare boccole di sostegno, per stabilizzare ulteriormente il tubo. Accorciare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate. Al termine del collegamento del tubo aplicare la copertura di protección fornita in dotazione nella cassetta sotto traccia.

LIMITADOR DE LA TEMPERATURA DE RETORNO RTL

Al término dei lavori di installazione dei tubi togliere la copertura di protezione. Applicare ed avvitare il limitatore della temperatura di ritorno ⑦ sulla parte inferiore della valvola e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (circa 20 Nm). Verificare che la freccia di regolazione sia rivolta verso l'alto. Collegare quindi il limitatore della temperatura di ritorno RTL sul numero desiderato.

Marco y placa de cobertura

Aplicare l'intelaiatura ⑮ sulla cassetta sotto traccia ②, posizionarla correttamente e fissarla con le viti ⑯ fornite in dotazione. Eventualmente tirare indietro i fermi della testina termostatica e quindi applicare la piastra di copertura ⑯ premendola sull'intelaiatura fino a farla innestare in posizione (fig. 4).

Bloqueo y preajuste

La valvola viene chiusa girando in senso orario la vite di arresto e regolazione ③ per mezzo di una chiave esagonale del 5. La pre-regolazione prevista può essere effettuata girandola successivamente in senso antiorario. Per i dati tecnici e i diagrammi si veda al prospetto „Multibox“.

Regulación

Limitador de temperatura de retorno RTL

Cifra de memoria	0	1	2	3	4	5
Temperatura de retorno [°C]	0	10	20	30	40	50

- Suggerimento: eseguire la limitazione coperta o il bloccaggio della temperatura di ritorno desiderata. Vedil il prospetto „Istruzioni di montaggio e per l'uso“ (per la testina termostatica K).

- Tenere presente che il valore nominale impostato non deve essere minore della temperatura ambiente dell'RTL, in quanto, in caso contrario, quest'ultimo non aprirà più.

Calefacción funcional

Realice la calefacción funcional en caso de capa de acabado de calefacción de acuerdo con la norma EN 1264-4.

Inicio más pronto de la calefacción funcional:

- Capa de acabado de cemento: 21 días después de la colocación
- Capa de anhidrita: 7 días después de la colocación

Iniciar con la temperatura de manda compresa entre 20 °C y 25 °C y mantener este valor para la duración de 3 días. Regule posteriormente la máxima temperatura alcanzable y conservarla para la duración de 4 días. La temperatura de manda puede ser regulada a través del controlador del generador de calor. Abra la valvula, girando en sentido antiorario la tapa protectora de la construcción. Observar las informaciones fornidas por el fabricante de la capa de acabado.

No sobrepase la temperatura máxima de la capa de acabado en el sector de los tubos de calefacción:

- Capa de acabado de cemento y de anhidrita: 55 °C
- Capa de acabado de asfalto fundido: 45 °C
- secondo las indicaciones del fabricante de la capa de acabado

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

Ostentiamo la posibilidad de cambios técnicos.

Technische Änderungen vorbehalten.

- PL Multibox RTL** Podtynkowy ogranicznik temperatury na powrocie dla układów ogrzewania podłogowego z ogranicznikiem temperatury na powrocie RTL
- CZ Multibox RTL** Omezovč teploty zpátečky pro podlahové vytápění - pro zabudování do stěny
- SK Multibox RTL** Obmedzovač teplôt spiatočky pre podlahové vykurovanie - pre zabudovanie do steny

Instrukcja Montażu i Obsługi

Legenda

① Szyna mocująca	⑧ grzejnik	⑯ otwór tła
② skrzynka pod tynk	⑨ okrągły ogrzewanie podłogowe	⑩ okrągły wtyczka
③ Uzattivitàczo/regulacjō vŕtēteno	⑩ wewnętrzna warstwa ściany	⑪ horná hrana hotovej podlahy
④ odwzdušňovaci ventili	⑪ krawedź góra posadzki gotowej	⑫ odvzdušňovací ventily
⑤ Zajíždacia šroub 4,2 x 19	⑫ pokrywa	⑬ krycia desky
⑥ Trubkový pripoj G 3/4 AG	⑬ Vint 4,2 x 50	⑭ skrutky 4,2 x 50

SLO **Multibox RTL** Podometni omejevalnik temperature povratka za talno ogrevanje z omejevalnikom temperature povratka RTL

RO **Multibox RTL** Limitator temperatură a returului, sub tensiune, pentru sistemele de încălzire în pardoseală cu limitator de temperatură a returului RTL

LT **Multibox RTL** Po tanku montuojamas gržtamosios linijos temperatūros ribotuvas, naudojamas grindų šildymo sistemoms su gržtamosios linijos temperatūros ribotu RTL

Navodila za montažu in uporabo

Legenda

Priridilna tŕnica	Radiator
Podometna omarica	Talni toplotni krog
Zaporno/regulirno vreteno	Zunanji sloj stene
Ozdravčevalni ventil	Zgorjni rob gotovih tal
Blokadni vijak 4,2 x 19	Prekriwna ploča
Cevni priključek G 3/4 AG	Vijaki 4,2 x 50
Temperaturno omejevalno povratne teka RTL	Okriv

Napotki za montažo

Multibox RTL je treba priključiti v povratni vod na koncu talnega topotnege krogi (9). Upoštevajte smer pretoka (slika 2). Upoštevajte je, da je temperatura predteka, ki jo uravnava naprava, primerna za sistemsko napeljavno talnega ogrevanja.

Cev talnega ogrevanja je treba položiti v estri spiralno (slika 2). Razdalja do gotovih tal mora od spodnjega roba podometne omarice znašati najmanj 200 mm (slika 3).

Montaža

Podometna omarica

Podometna omarica (2) je predvidena za nagnično montažo v stensko režo (širina najmanj 144 mm, globina najmanj 60 mm), nakar jo je treba montirati s pritrdilnimi tŕnicami (slika 3). Razdalja med sprednjim robom podometne omarice in gotovo steno lahko zaradi spremembe pokrivala, sestavljenega iz prekrivne plošče (2) in okvirja (9) (slika 4), znaša od 0 do 30 mm. **Priporočena razdalja:** pribl. 20 mm. Podometno omarico poravnajte na želeni položaj pod gotovo steno kot sledi:

- Izmerite debelino zunanjega sloja stene (omet, pločnice, mavčna plošča itd.) (10) (slika 3).
- Odvijte blokadni vijak (5).
- Spremendajte blok podometne omarice poravnajte na želeni položaj pod gotovo steno.
- Blokadni vijak (5) znova privijte.

Priklop cevi

Za priklop plastičnih, bakrenih, jeklenih ali povezovalnih cevi uporabljajo samo originalne vijačne spoje HEIMEIER. Privojni obroč, matrica privojnega obroča in tuljava za cev so označeni z velikostjo in oznako THE. Pri krovinsko tehničnih vijačnih spojih za bakrene in ležiščne cevi z debelino stene 0,8-1,00 mm zaradi dodatne stabilizacije cevi vstavite podporne tuljave. Cevi, ki jih želite priključiti, odrežite pravokotno na os cevi. Konci cevi morajo biti popolnoma okrogli, brez zarobkov in neponoškovani. Po priklopu v podometno omarico vstavite **zaščitno gradbeno pokrivalo**.

Omejevalnik temperature povratka RTL

Po koncu cevovodnih del odstranite zaščitno gradbeno pokrivalo. Omejevalnik temperature povratka (7) namestite na spodnji del ventila, ga privijte in zategnite z gumijastimi klečami (pribl. 20 Nm). Pri tem pazite, da je nastavljena puščica usmerjena navzgor. Nato omejevalnik temperature povratka RTL nastavite na želeno številko.

Okvir in prekrivna ploča

Okvir (9) namestite na podometno omarico (2), ga poravnajte in pritrdite s priloženimi vijaki (10). Nato na okvir namestite prekrivno pločo (2) in jo prisrite, da se zaskoči (slika 4).

Blokada in prednastavitev

Ventil zaprete z obračanjem zapornega/regulirnega vretena (3) v desno s pomočjo šestrobrega ključa SW 5. Predvideno prednastavitev lahko nastavite z naknadnim obratom in levo. Tehnični podatki/diagrami – glejte prospekt »Multibox».

Nastavitev

Temperaturno omejevalno povratnega teka RTL

Nastavljeno število	0	1	2	3	4	5
Temperatura povratnega teka [°C]	0	10	20	30	40	50

- Priporočilo: nastavite skrito omejevit ali blokado želene temperatuve povratnega teka. Glejte prospekt Navodila za montažo in upravljanje (pri upravljanju termostatske glave K). - Upoštevajte, da nastavljena referenčna vrednost ne sme biti pod okoljsko temperaturo RTL-a, ker se ta drugače ne bo več odprl.

Funkcionalno ogrevanje

Izvedite ustrezno funkcionalno ogrevanje ustreznegra gelnega estrija v skladu z EN 1264-4.

Najhitrejši začetek funkcionalnega ogrevanja:

- Cimentni estri: 21 dni po polaganju

- Anhidritni estri: 7 dni po polaganju

Začnete s temperaturo predtoka med 20 °C in 25 °C in jo vzdržuje 3 dni. Nato nastavite na večjo temperaturo in jo vzdržuje 4 dni. Pri tem je treba temperaturo predtoka uravnavati preko krmila radiatorja. Odprite ventil tako, da zaščitni gradbeni pokrov obrnete v levo. Upoštevajte napotke proizvajalca estrija!

Ne prekoračite največje temperature estriha na območju gelnih cevi:

- cementni in anhidritni estri: 55 °C

- estri iz litega asfalta: 45 °C

- v skladu z navodili proizvajalca estrija!

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Technische Änderungen vorbehalten.

SLO **Multibox RTL** Podometni omejevalnik temperature povratka za talno ogrevanje z omejevalnikom temperature povratka RTL

RO **Multibox RTL** Limitator temperatură a returului, sub tensiune, pentru sistemele de încălzire în pardoseală cu limitator de temperatură a returului RTL

LT **Multibox RTL** Po tanku montuojamas gržtamosios linijos temperatūros ribotuvas, naudojamas grindų šildymo sistemoms su gržtamosios linijos temperatūros ribotu RTL

Instrukciji za montažu in uporabo

Legend

Priridilna tŕnica	Radiator
Podometna omarica	Talni toplotni krog
Zaporno/regulirno vreteno	Zunanji sloj stene
Ozdravčevalni ventil	Zgorjni rob gotovih tal
Blokadni vijak 4,2 x 19	Prekriwna ploča
Cevni priključek G 3/4 AG	Vijaki 4,2 x 50
Temperaturno omejevalno povratne teka RTL	Okriv

Indicacije za montažo

Multibox RTL se v racordira in return la capătul circuitului de încălzire a pardoselei (9). Se va respecta direcția de flux (fig. 2). Se va acorda atenție ca temperatura turului ponind de la instalatia să fie adecvată pentru structura sistemului de încălzire în pardoseală. Teava sistemului de încălzire în pardoseală trebuie montată în formă spiralată în sârpe (fig. 2). Distanța între suprafața finisată și cantul inferior al cutiei PT trebuie să fie de minim 200 mm (fig. 3).

Montarea

Podometna omarica

Cutie ST (2) se asează în gaura prevăzută în perete (lățime de min. 144 mm, și adâncime de min. 60 mm) și apoi se montează cu ajutorul sinelor de fixare (fig. 3). Distanța dintre cantul superior al cutiei ST și peretele finisat poate varia în funcție de înveliș format din placă de acoperire (2) și ramă (10) (fig. 4) între 0 până la 30 mm. **Distanță recomandată:** cca. 20 mm. Cutie ST se alege după cum urmărește poziția deperete sub peretele finisat:

- se determină grosimea stratului de perete exterior (tencuială, faianță, gips-carton etc.) (10) (fig. 3).
- se deșurubează surubul de blocare (5).
- Cantul frontal al cutiei ST se aliniază în poziția dorită sub peretele finisat.
- Blokadni vijak (5) znova privijte.

Racordarea tevorilor

Pentru conectarea tevorilor din plastic, cupru, otel de precizie sau de legătură se utilizează numai suruburile de prindere originale HEIMEIER correspunzătoare. Inelul de prindere, inelul de prindere și stăpînul pentru furton sunt marcate cu informații despre mărime și THE. La suruburi de prindere și etanșare metalice pentru tevi de cupru și din otel de precizie, la o grosime a tevi de 0,8 - 1,0 mm, se utilizează tuburi de protecție pentru stabilitatea suplimentară a tevi. Tevile de racordat se scurtează în unghi drept față de axul tevi. Capetele de tevi trebuie să fie impecabile rotunde, debavurate și fără defectuuri. După racordarea tevorilor se utilizează **capacul de protecție pe sârpe** în cutia ST.

Limitatorul temperaturii de return RTL

Se scoate capacul de protecție pe sârpe și apoi se montează în cutie ST pe partea inferioară a ventușei de blocare. Gržtamosios linijos temperatūros ribotuva (7) uzežute antipatin vozuvo daleas, prispekuje și tverit (aprox. 20 Nm) uzežute kumpea ribotuva (10) și străbate peretele. Atkreplike dimesi, kad nustatyto rodykli būtų išsimėti sienos paviršius galį syruoti nuo 0 iki 30 mm. **Rekomenduojamas atstumas: apie 20 mm.** Po tanku montuojamo korpusu pageidaujama pozicija închide grindų lygio pivalo būti ne mažesnis kaip 200 mm (3 pav.).

Montaža

Cutie sub pardoseală (ingropata)

Multibox RTL se va racorda în return la capătul circuitului de încălzire a pardoselei (9). Se va respecta direcția de flux (fig. 2). Se va acorda atenție ca temperatura turului ponind de la instalatia să fie adecvată pentru structura sistemului de încălzire în pardoseală. Teava sistemului de încălzire în pardoseală trebuie montată în formă spiralată în sârpe (fig. 2). Distanța între suprafața finisată și cantul inferior al cutiei PT trebuie să fie de minim 200 mm (fig. 3).

Montarea

Podometna omarica

Cutie ST (2) se asează în gaura prevăzută în perete (lățime de min. 144 mm, și adâncime de min. 60 mm) și apoi se montează cu ajutorul sinelor de fixare (fig. 3). Distanța dintre cantul superior al cutiei ST și peretele finisat poate varia în funcție de înveliș format din placă de acoperire (2) și ramă (10) (fig. 4) între 0 până la 30 mm. **Distanță recomandată:** cca. 20 mm. Cutie ST se alege după cum urmărește poziția deperete sub peretele finisat:

- se determină grosimea stratului de perete exterior (tencuială, faianță, gips-carton etc.) (10) (fig. 3).
- se deșurubează surubul de blocare (5).
- Cantul frontal al cutiei ST se aliniază în poziția dorită sub peretele finisat.
- Blokadni vijak (5) znova privijte.

Racordarea tevorilor

Pentru conectarea tevorilor din plastic, cupru, otel de precizie sau de legătură se utilizează numai suruburile de prindere originale HEIMEIER correspunzătoare. Inelul de prindere, inelul de prindere și stăpînul pentru furton sunt marcate cu informații despre mărime și THE. La suruburi de prindere și etanșare metalice pentru tevi de cupru și din otel de precizie, la o grosime a tevi de 0,8 - 1,0 mm, se utilizează tuburi de protecție pentru stabilitatea suplimentară a tevi. Tevile de racordat se scurtează în unghi drept față de axul tevi. Capetele de tevi trebuie să fie impecabile rotunde, debavurate și fără defectuuri. După racordarea tevorilor se utilizează **capacul de protecție pe sârpe** în cutia ST.

Montaža

Cutie sub pardoseală (ingropata)

Multibox RTL se va racorda în return la capătul circuitului de încălzire a pardoselei (9). Se va respecta direcția de flux (fig. 2). Se va acorda atenție ca temperatura turului ponind de la instalatia să fie adecvată pentru structura sistemului de încălzire în pardoseală. Teava sistemului de încălzire în pardoseală trebuie montată în formă spiralată în sârpe (fig. 2). Distanța între suprafața finisată și cantul inferior al cutiei PT trebuie să fie de minim 200 mm (fig. 3).

Montaža

Cutie sub pardoseală (ingropata)

Multibox RTL se va racorda în return la capătul circuitului de încălzire a pardoselei (9). Se va respecta direcția de flux (fig. 2). Se va acorda atenție ca temperatura turului ponind de la instalatia să fie adecvată pentru structura sistemului de încălzire în pardoseală. Teava sistemului de încălzire în pardoseală trebuie montată în formă spiralată în sârpe (fig. 2). Distanța între suprafața finisată și cantul inferior al cutiei PT trebuie să fie de minim 200 mm (fig. 3).

Montaža

Cutie sub pardoseală (ingropata)

</